

MINI-GUIDE :

IDENTIFICATION DES ARBRES DU PARC SUTTON

IDENTIFYING THE TREE SPECIES AT PARK SUTTON



LES CONIFÈRES – CONIFEROUS TREES

SAPIN BAUMIER – BALSAM FIR

(*Abies balsamea*)

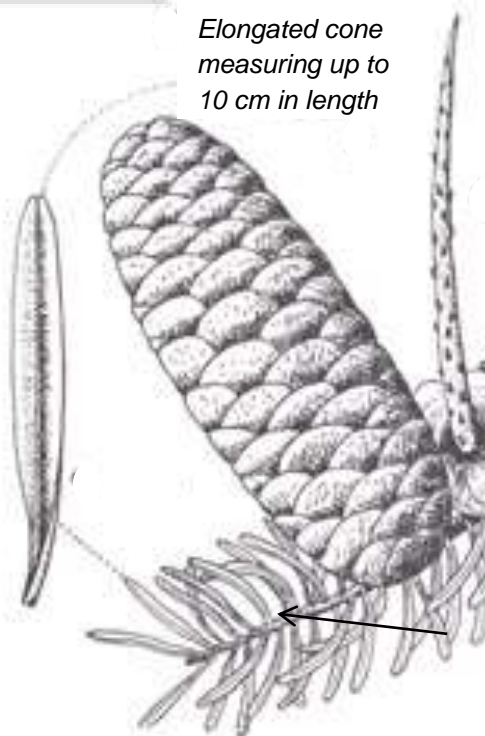


Cône de forme allongée mesurant jusqu'à 10 cm

Elongated cone measuring up to 10 cm in length

Aiguilles plates qui ne roulent pas entre les doigts. Le dessous des aiguilles présente deux lignes blanches.

The needles are flat and will not roll between your fingers. The underside of the needles has two white stripes.



Saviez-vous?!

C'est la seule espèce de sapin qu'on retrouve au Québec.

Did you know!?

It is the only type of fir found in Quebec.

Écorce grisâtre, présentant des vésicules saillantes de résine odorante

Grayish bark, with protruding vesicles of fragrant resin

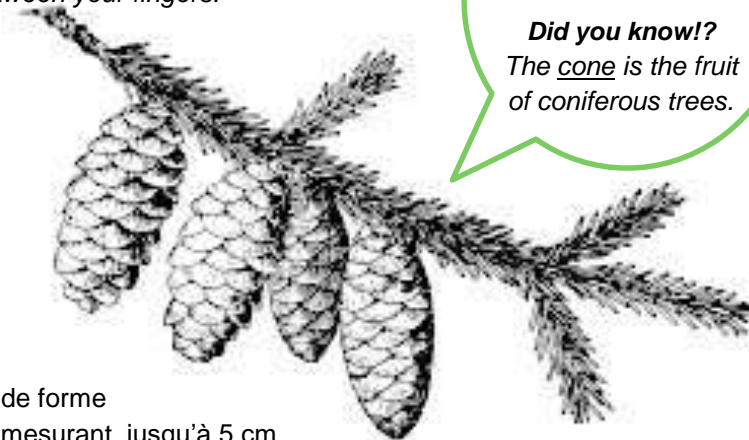


ÉPINETTE ROUGE – RED SPRUCE

(*Picea rubens*)

Aiguilles rondes qui roulent entre les doigts.

The needles are round and will roll between your fingers.



Cône de forme ovale mesurant jusqu'à 5 cm

Oval-shaped cone measuring up to 5 cm in length

Saviez-vous?!

Le cône est le fruit des conifères.

Did you know!?

The cone is the fruit of coniferous trees.

Branches possèdent des aiguilles sur tous les axes, cela donne une allure ronde.

Needles radiate spirally from each twig, giving the twigs a round appearance.



LES CONIFÈRES – CONIFEROUS TREES

PIN BLANC – EASTERN WHITE PINE

(*Pinus strobus*)



Écorce vert grisâtre devenant brun grisâtre avec des sillons verticaux chez l'arbre mature

Greyish-green bark becoming greyish-brown with vertical furrows in mature trees

Arbres matures ; cime irrégulière et branches supérieures redressées.

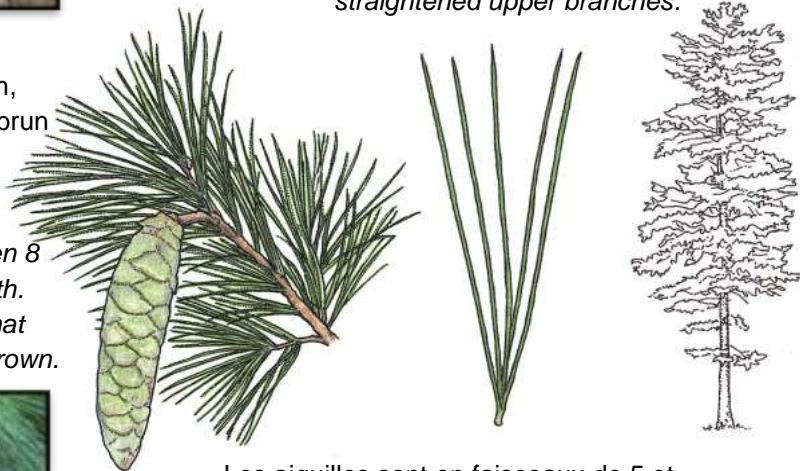
Mature trees; irregular crown and straightened upper branches.

Saviez-vous?!
C'est le plus grand arbre de l'est du Canada

Did you know!?
It is the largest tree in Eastern Canada

Cône de 8 à 20 cm, vert jaunâtre puis brun pâle. Élancé.

Elongated cone measuring between 8 and 20 cm in length. Yellowish green that turns into a light brown.



Les aiguilles sont en faisceaux de 5 et mesurent entre 5 et 15 cm de long.

The needles are in bundles of 5, from 5 to 15 cm long

PRUCHE DU CANADA – EASTERN HEMLOCK

(*Tsuga canadensis*)



Très courtes aiguilles (2 cm) plates qui ne roulent pas entre les doigts. Le dessous possède deux bandes blanches sur la longueur

Very short (2 cm) flat needles that do not roll between the fingers. The bottom has two white stripes.



Les cônes sont également très petits (2 cm) et ovales. Ils s'ouvrent à l'automne.

The oval-shaped cones only measure up to 2 cm in length. They open in the fall.

L'écorce des arbres matures est brun foncé avec des cannelures profondes

The bark of mature trees is dark brown with deep grooves



LES CONIFÈRES – CONIFEROUS TREES

PIN ROUGE – RED PINE

(*Pinus resinosa*)

Les aiguilles sont en faisceaux de 2, de 10 à 16 cm de long et cassantes.

The needles are in bundles of 2, from 10 to 16 cm long and easily breakable



Cône ovoïde (forme d'œuf) de 4 à 7 cm de long. Forme régulière qui tient facilement à plat lorsque tombé.

Egg-shaped cone of 4 to 7 cm in length. Regular shape that holds still on a flat surface.

Saviez-vous?!

Les feux de forêt jouent un grand rôle dans l'établissement des pins blanc et rouge

Did you know!?

Forest fires at relatively frequent intervals benefits red and white pines



Écorce écailleuse entrecoupée de sillons. Bois rougeâtre derrière l'écorce

Scaly bark interspersed with grooves. Reddish wood behind the bark



LES FEUILLUS – DECIDUOUS TREES

CERISIER TARDIF – BLACK CHERRY

(*Prunus serotina*)

Feuilles épaisses et rigides de forme allongée

Elongated leaf is thick and rigid

Fleurs blanches, à cinq pétales, disposées en grappe

White flowers with five petals, arranged in a raceme

Fruits rouges très foncés qui deviennent presque noirs à la fin de l'été

Fruits dark red, becoming almost black at the end of summer



Écorce grise foncée, écailleuse.

Dark gray bark resembling burnt potato chips



TILLEUL D'AMÉRIQUE – AMERICAN BASSWOOD

(*Tilia americana*)

Grandes feuilles en forme de cœur

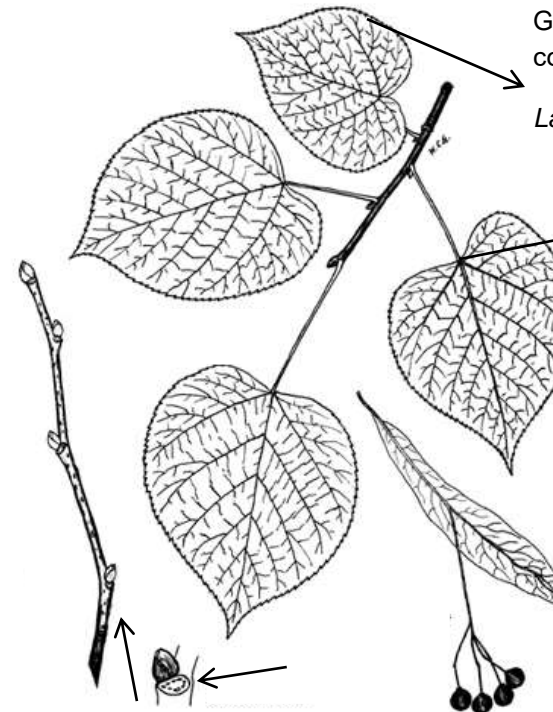
Large, heart-shaped leaves

Base des feuilles asymétrique

Base of the leaves is asymmetric

Arbre mature : écorce brun grisâtre foncé, marquée de nombreuses crêtes écailleuses allongées

Mature tree: dark greyish brown bark, marked with numerous elongated scaly ridges



Rameau brun jaunâtre et glabre. Bourgeons de 5 à 7 mm de long, souvent rougeâtre. 5 à 10 cicatrices vasculaires.

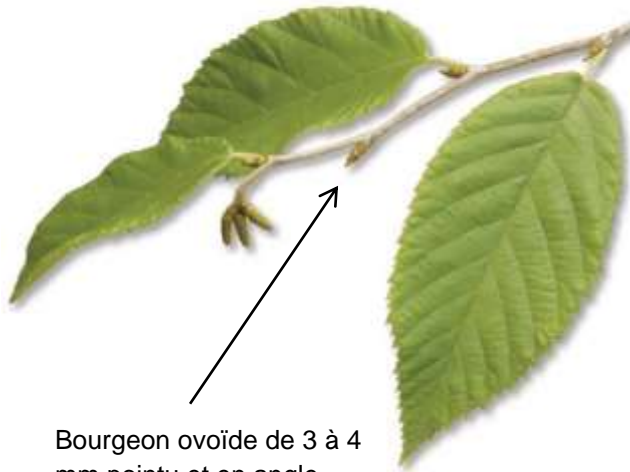
Yellowish brown and glabrous shoot. Buds from 5 to 7 mm long, often reddish. 5 to 10 vascular scars.



LES FEUILLUS – DECIDUOUS TREES

OSTRYER DE VIRGINIE – IRONWOOD

(*Ostrya virginiana*)



Bourgeon ovoïde de 3 à 4 mm pointu et en angle avec le rameau (branche).

Ovoid bud of 3 to 4 mm pointed and in angle with the branch.

Feuille de 7 à 12 cm de longueur. Nervure parallèle aboutissant à une dent aiguë séparée de la suivante par des dents un peu plus petites. Nervures tertiaires.

Leaf 7 to 12 cm long. Parallel vein leading to a sharp margin separated from the next one by slightly smaller margins. As tertiary veins.

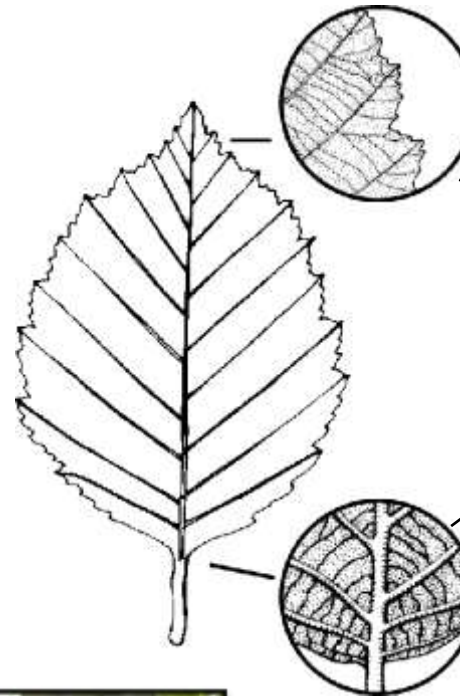
Écorce brun grisâtre, divisée en courtes lanières verticales retroussées aux extrémités qui s'enlèvent facilement

Greyish brown bark, divided into short vertical strips that are rolled up at the ends and easily removed



AULNE RUGUEUX – SPECKLED ALDER

(*Alnus incana*)



Feuille ovale, de 5 à 10 cm de long, doublement dentée. Nervures proéminentes en dessous.

Oval leaf, 5 to 10 cm long, margins doubly toothed. Prominent veins on the underside.

Bourgeon arrondis. Observées de près, les écailles des bourgeons sont légèrement velues.

Rounded buds. When observed closely, the bud scales are slightly hairy.



Écorce lisse brun rougeâtre, marquée de lenticelles horizontales

Smooth reddish-brown bark, marked with horizontal lenticels



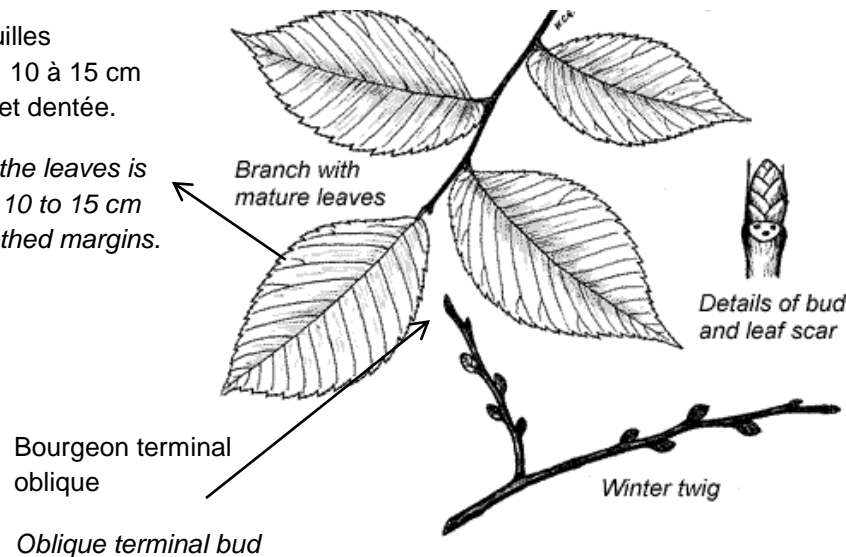
LES FEUILLUS – DECIDUOUS TREES

ORME D'AMÉRIQUE – AMERICAN ELM

(*Ulmus americana*)

Base des feuilles asymétrique. 10 à 15 cm de longueur et dentée.

The base of the leaves is asymmetric. 10 to 15 cm long with toothed margins.



Le motif de l'écorce est une série de longues crêtes parallèles étroites

The bark pattern is a series of long narrow parallel ridges.



HÊTRE À GRANDES FEUILLES – AMERICAN BEECH

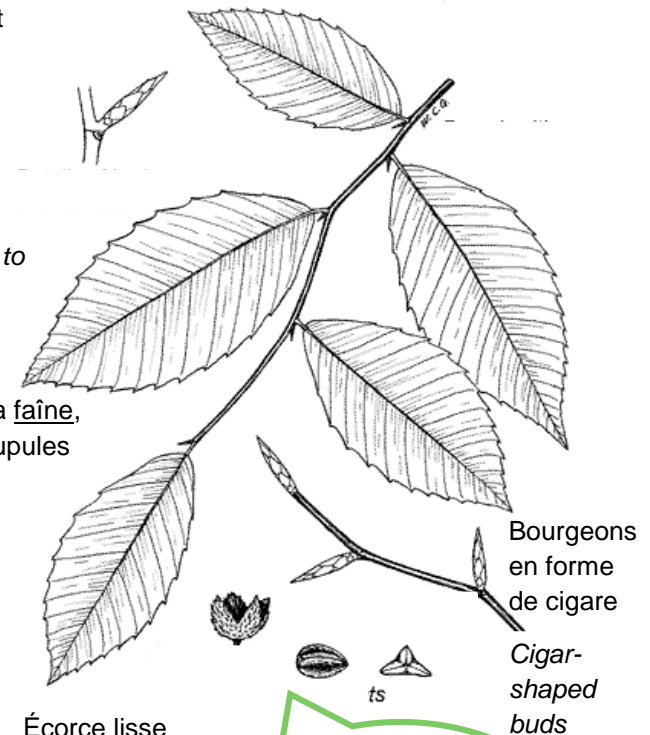
(*Fagus grandifolia*)

Feuille grossièrement dentée, cireuse et rigide au touché.

Leaves have toothed margins, each vein ending in one tooth, leaves waxy and stiff to the touch

Le fruit du hêtre est la faîne, recouverte par des cupules rousses poilues.

Fruit is the beechnut, covered by a red, hairy husk



Écorce lisse et grise, parfois tachetée

Bark smooth and grey, sometimes spotted



Saviez-vous!?

Les animaux raffolent des faînes, particulièrement les ours noirs.

Did you know!?

Animals love beechnuts, particularly the Black Bear.

LES FEUILLUS – DECIDUOUS TREES

PEUPLIER À GRANDES DENTS – LARGETOOTH ASPEN

(*Populus grandidentata*)

Feuille de 5 à 10 cm de longueur. 7 à 15 grandes dents de forme inégale.

The base of the leaves is asymmetric. 10 to 15 cm long with toothed margins.



Bourgeon terminal ovoïde de 7 à 8 mm de long. Bourgeon latéral plus élancé.

Terminal bud ovoid of 7 to 8 mm long. Lateral bud more elongated

Écorce lisse, vert pâle à gris jaunâtre, en général légèrement teintée d'orangé,; devenant gris foncé et cannelée avec l'âge

Smooth, pale green to yellowish grey bark, usually slightly tinted with orange, becoming dark grey and fluted with age.



FRÊNE BLANC – WHITE ASH

(*Fraxinus americana*)

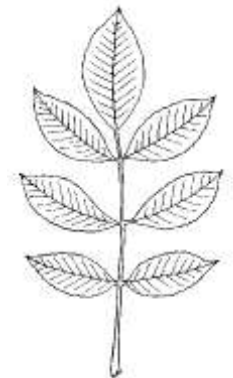


Bourgeon terminal plus large que long, brun rougeâtre. Paire supérieure de bourgeons latéraux très rapprochée du bourgeon terminal, cachant complètement l'écorce. Cicatrices foliaires semi-circulaires

Terminal bud wider than long, reddish brown. Upper pair of lateral buds very close to the terminal bud, completely hiding the bark. Semi-circular leaf scars

Écorce grisâtre, à minces crêtes rigides entrecroisées en losanges réguliers.

Greyish, with thin rigid ridges intersecting in regular lozenges



Feuille composée généralement à 7 folioles. Ovale et lancéolées.

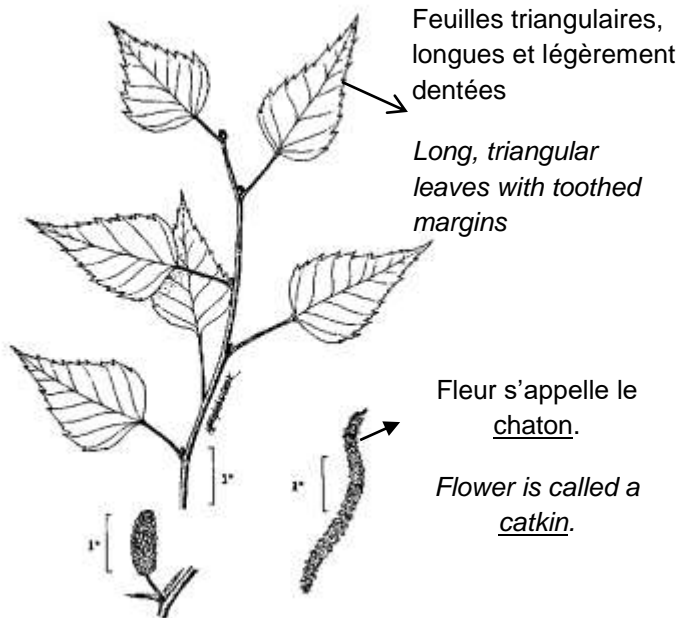
Compound leaf generally with 7 leaflets. Oval and lanceolate.

LES BOULEAUX – THE BIRCHES

Il y a trois variétés de bouleau dans les forêts du PENS – There are three varieties of birch in the PENS forest :

BOULEAU GRIS – GRAY BIRCH

(*Betula populifolia*)



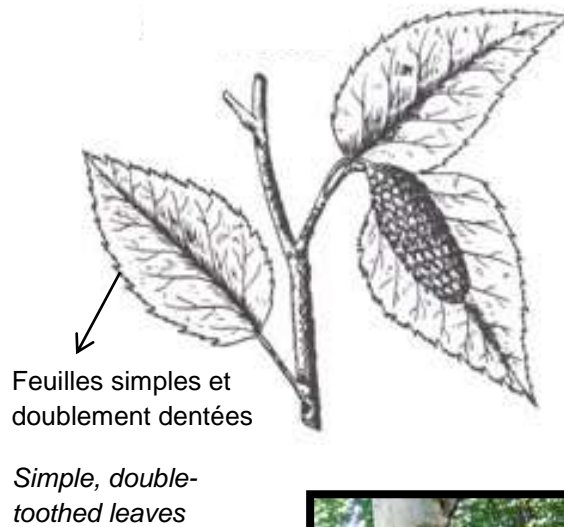
L'écorce ne se défait pas en lanière et possède des cernes noirs prononcée sous les branches

Bark does not come off in strips and has dark 'armpits' under the branches



BOULEAU À PAPIER – PAPER BIRCH

(*Betula papyrifera*)



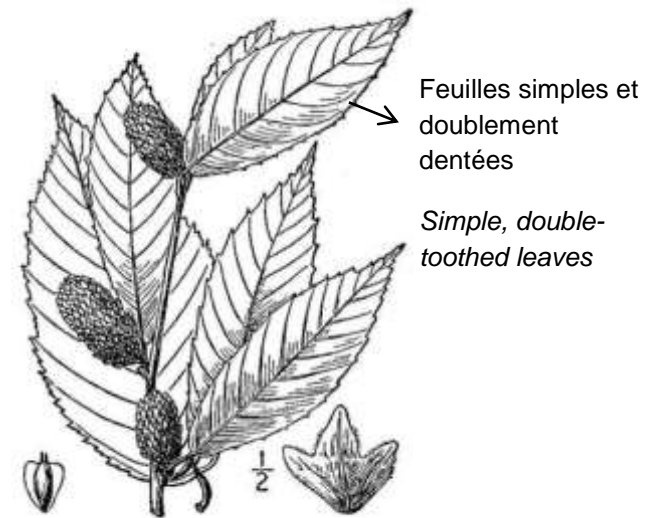
Écorce de couleur blanche se défait en grosses lanières

White bark comes off in strips



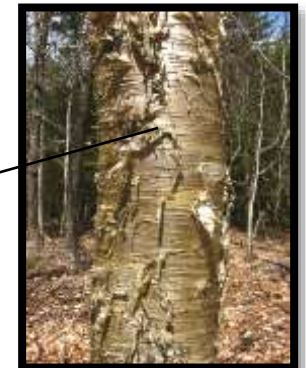
BOULEAU JAUNE – YELLOW BIRCH

(*Betula alleghaniensis*)



Écorce se défait aussi en lanières, mais elle possède une couleur jaune dorée

Bark also comes off in strips, but is a golden yellow colour

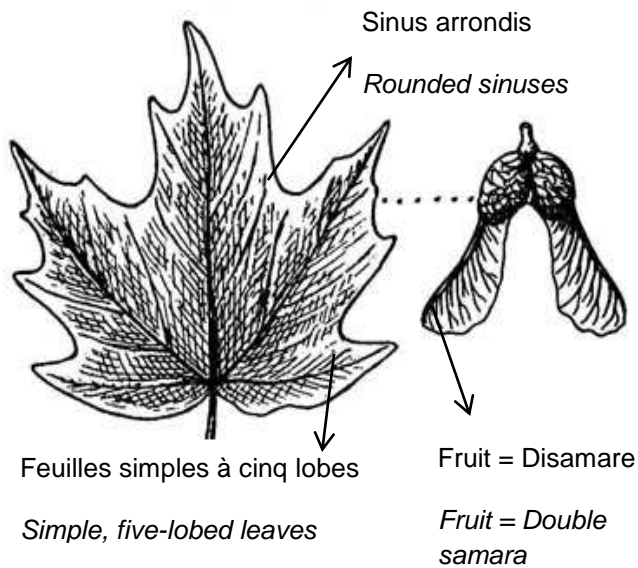


LES ÉRABLES – THE MAPLES

Il y a trois variétés d'érable dans les forêts du PENS – There are three varieties of maple in the PENS forest :

ÉRABLE À SUCRE – SUGAR MAPLE

(*Acer saccharum*)



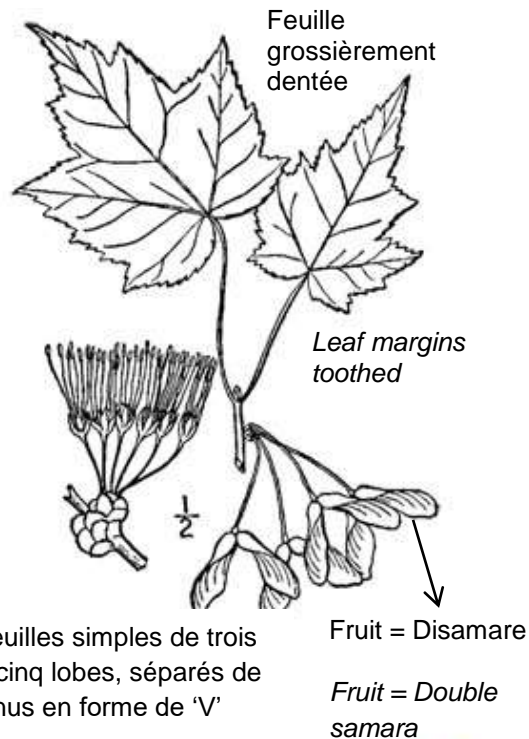
Bourgeon terminal conique

Conical terminal bud



ÉRABLE ROUGE – RED MAPLE

(*Acer rubrum*)



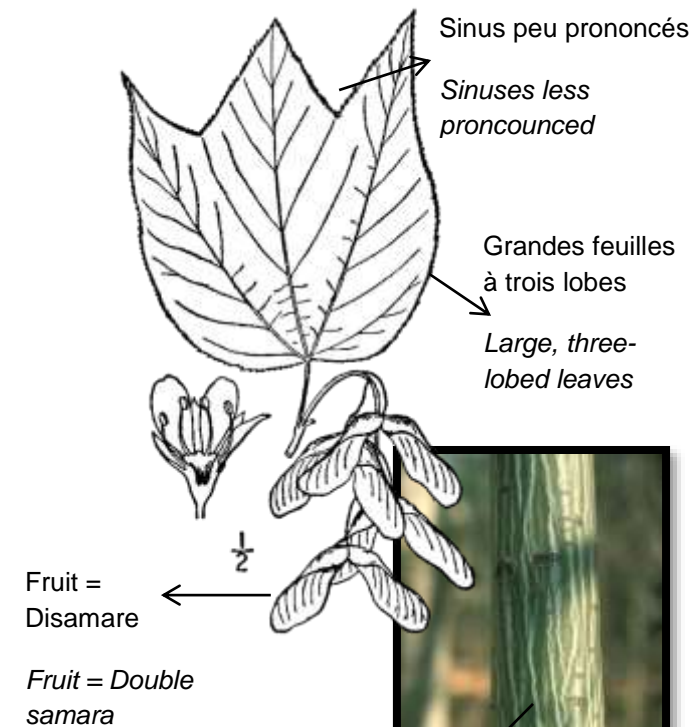
Bourgeon terminal obtus

Obtuse terminal bud



ÉRABLE DE PENNSYLVANIE – STRIPED MAPLE

(*Acer pensylvanicum*)



With its characteristic vertical stripes, its bark makes it easy to identify and also gives it its name